

اطلاعیه به تمام افراد در بازداشتگاه مهاجرت استرالیا به

تاریخ 31 جنوری 2014

این یک اطلاعیه مهم است که ممکن بالای حقوق شما اثرگذار باشد.

این اطلاعیه در زبانهای ذیل مورد دسترس است: www.immigrationdatabreach.com.au

عربی	آذربایجانی (شمالی)	بنگالی	برمای	کانتونیز	دری	هزارگی
هندی	اندونزیایی	کردی (کرمانی)	کردی (سورانی)	مندرین	پشتو	فارسی
پنجابی	سنهلیز	سلهیتی	تمیل	اردو	ازبکی	ویتنامی

1 این اطلاعیه در مورد چیست؟

معلومات در مورد نقض اطلاعات

1.1 این اطلاعیه (*notice*) مربوط به نقض اطلاعات است که از طریق صفحه اینترنتی Department of Immigration and Border Protection and که حالا به نام Department of Home Affairs (وزارت) یاد میشود رخ داده است.

1.2 به تاریخ 10 فیروری 2014 ، یک ورق در صفحه اینترنتی وزارت منتشر شد که شامل معلومات شخصی حدود 9,000 نفر بود. این افراد در بازداشتگاه های مهاجرت یا دیگر مکان ها بسر میبردند. این ورق نباید در صفحه اینترنتی منتشر میشود. این یک تصادف بود. انتشار تصادفی معلومات شخصی، مانند نام و آدرس، به نام نقض اطلاعات (*Data Breach*) یاد میشود.

1.3 اطلاعات شخصی به تاریخ 19 فیروری سال 2014 از صفحه اینترنتی وزارت حذف شد و نسخه تاریخی آن به تاریخ 27 فیروری سال 2014 از صفحه اینترنتی وزارت حذف شد.

شکایت وارده به کمیسار اطلاعات استرالیا Office of the Australian Information Commissioner

1.4 به تاریخ 30 آگست سال 2015 ، یک شکایت به نمایندگی تمام افرادی که از نقض اطلاعات متاثر شده بودند به اداره Office of the Australian Information Commissioner (**OAIC**) مطرح شد. کمیسار اطلاعات استرالیا این شکایت را بررسی نمود.

1.5 به تاریخ 24 جنوری سال 2014 ، دفتر یک اطلاعیه (مانند این) به تمام افرادی که ممکن است از نقض اطلاعات متاثر شده باشند صادر نمود (**اطلاعیه اول**). اطلاعیه اول یک مقدار معلوماتی را در مورد اثرات نقض اطلاعات تقاضا نمود.

1.6 به تاریخ 11 جنوری سال 2021 ، کمیسار اطلاعات استرالیا تصمیم اتخاذ کرد که:

(1) در نتیجه نقض اطلاعات، وزارت به حریم خصوصی افرادی که از نقض اطلاعات متاثر شده اند دخالت نموده است؛ و

(2) افرادی که تحت تاثیر نقض اطلاعات قرار گرفته اند برای زیان وارده یا متحمل شدن خسارات مستحق دریافت جبران خسارت میباشند.

1.7 تصمیم اتخاذ شده توسط کمیساری اطلاعات استرالیا در **Administrative Appeals Tribunal (AAT)** تجدید نظر شد. به تاریخ 13 سپتمبر سال 2023 ، دفتر AAT یک پروسه جدیدی را آغاز کرد که براساس آن افرادی که از نقض اطلاعات متاثر شده اند میتوانند خسارت شانرا مورد ارزیابی قرار دهند. این پروسه به نام طرح ارزیابی جبران خسارت (**Compensation Assessment Scheme**) یاد میشود.

طرح ارزیابی جبران خسارت (Compensation Assessment Scheme)

1.8 مطابق با تصمیم AAT، شرکت حقوقی Norton Rose Fulbright Australia (NRFA) منصوب شده است تا بصورت مستقلانه جبران خسارتی را که به افراد متاثر شده از نقض اطلاعات اهدا میشود ارزیابی نماید.

1.9 این اطلاعیه اولین گام در طرح ارزیابی جبران خسارت است.

2 من باید چی کار کنم؟

2.1 اگر شما در نتیجه این نقض اطلاعات هیچ گونه زیان و خسارتی را متحمل نشده اید، مستحق جبران خسارت نیستید. ضرور نیست به این اطلاعیه پاسخ دهید.

2.2 اگر معتقد هستید که در نتیجه نقض اطلاعات، متحمل زیان یا خسارت شده اید، یا اگر مطمئن نیستید، و آرزو دارید تحت طرح ارزیابی جبران خسارت درخواست دهید، شما **باید** به این اطلاعیه پاسخ دهید و فورمه پاسخ (**Response Form**) را که از لینک ذیل به شکل آنلاین مورد دسترس است خانه پری کنید: www.immigrationdatabreach.com.au

لطفاً پاراگراف 6 ذیل را برای مشاهده مثال های زیان و خسارت ببینید.

2.3 اگر معتقد هستید که در نتیجه نقض اطلاعات، متحمل زیان یا خسارت شده اید اما نمیخواهید در طرح ارزیابی جبران خسارت اشتراک کنید، باید در پاسخ این اطلاعیه انصراف دهید. فورمه پاسخ به شما اجازه میدهد که گزینه انصراف را انتخاب کنید. جهت معلومات بیشتر لطفاً پاراگراف 3 ذیل را در مورد عواقب انصراف از طرح ارزیابی جبران خسارت مشاهده کنید.

2.4 معلوماتی را که در فورمه ارایه میدهید به NRFA ارسال میشود. اگر به اینترنت قابل اعتماد دسترسی ندارید، می توانید پاسخ های تانرا توسط یک کاپی کاغذی فورمه پاسخ از طریق پُست به آدرس ذیل ارسال نمایید:
Compensation Assessment Scheme, Norton Rose Fulbright Australia, Level 6,
60 Martin Place, SYDNEY, NSW 2000

لطفاً یک کاپی کاغذی فورمه پاسخ را با تماس با NRFA از طریق ایمیل auscas@nortonrosefulbright.com یا از تلفن به شماره 9330 8006 (02) درخواست نمایید.

2.5 شما باید الی ساعت 4 بعد از ظهر تاریخ 10 جون سال 2024 به این اطلاعیه پاسخ دهید (آخرین مهلت). ممکن است جهت ارایه پاسخ برای تمدید زمان درخواست نمایید، اما تضمین نمیشود که تمدید دریافت میکنید.

2.6 تمام درخواست ها جهت تمدید زمان باید از طریق ایمیل به auscas@nortonrosefulbright.com یا از طریق پُست راجستر شده به آدرس ذیل ارسال شود: Compensation Assessment Scheme, Norton Rose Fulbright Australia, Level 6, 60 Martin Place, SYDNEY, NSW 2000. همچنان می توانید جهت تمدید زمان با NRFA توسط شماره تلفن ذیل 02 9330 8006 به تماس شوید.

2.7 اگر به اطلاعیه اول پاسخ ندادید، و الی زمان مهلت داده شده به اطلاعیه پاسخ ندهید (و تمدید زمان دریافت نکنید)، برای هرگونه زیان یا خسارتی که ناشی از نقض اطلاعات متحمل شده اید هیچ نوع جبران خسارتی دریافت نخواهید کرد.

3 انصراف از طرح ارزیابی جبران خسارت به چه معنی است؟

3.1 لطفاً مطلع باشید که در صورت دریافت جبران خسارت تحت طرح ارزیابی جبران خسارت، تمام حقوق قانونی شما برای دریافت جبران خسارت مربوط به نقض اطلاعات با روش های دیگر (به شمول شروع اقدامات در محکمه) به اتمام میرسد.

3.2 این بدان جهت است که طرح ارزیابی جبران خسارت در نظر دارد درخواستی شما را عادلانه ارزیابی کند، و سپس به هرگونه اختلاف میان شما و وزارت پایان دهد.

3.3 اگر میخواهید حقوق قانونی تانرا خارج از طرح ارزیابی جبران خسارت دنبال کنید، شما باید انصراف دهید. به این اطلاعیه پاسخ دهید و گزینه انصراف را در فورمه پاسخ انتخاب کنید. قبل از اینکه تصمیم انصراف بگیرید، شما را تشویق میکنیم که در مورد تصمیم تان مشاوره قانونی جستجو کنید، به شمول مصارف و مشکلات انواع دیگر درخواستی ها، به شمول اینکه آیا وقت زیادی از زمان نقض اطلاعات گذشته است تا در زمان فعلی و خارج از طرح ارزیابی جبران خسارت درخواستی داده شود یا خیر.

4 اگر قبلاً معلومات را در پاسخ اطلاعیه اول ارایه داده باشم چه؟

- 4.1 اگر شما در پاسخ اطلاعیه اول معلومات ارایه نموده اید، NRFA این معلومات را در زمان ارزیابی جبران خسارتی که ممکن است شما مستحق باشید بررسی میکند. لازم نیست دوباره همان معلومات را ارایه کنید.
- 4.2 اگر میخواهید معلومات تازه یا اضافی را در پاسخ به این اطلاعیه ارایه کنید، مهم است آنرا تا وقت مهلت داده شده ارایه نمایید.

5 اگر به اطلاعیه اول پاسخ نداده باشم چه؟

- 5.1 شما اکنون یک فرصت بیشتری برای ارایه معلومات مهم به NRFA دارید.
- 5.2 اما، شما باید توضیح دهید که چرا به اطلاعیه اول پاسخ ندادید. سپس NRFA ارزیابی میکند که آیا شما حق شرکت در طرح ارزیابی جبران خسارت را دارید یا خیر.
- 5.3 معلوماتی که چرا شما به اطلاعیه اول پاسخ ندادید ممکن است شامل موارد ذیل باشد:
- (1) شواهدی که شما اطلاعیه اول را دریافت نکرده اید؛
 - (2) شواهدی که پاسخ شما بصورت صحیح توسط OAIC دریافت نشده است؛
 - (3) یک اظهاریه کتبی که توضیح میدهد که شما یک نظر اشتباه داشتید که مستحق جبران خسارت نیستید؛
 - (4) یک اظهاریه کتبی که توضیح دهد که شما درک نکردید یا نفهمیدید که چگونه به اطلاعیه اول پاسخ دهید؛
 - (5) یک اظهاریه کتبی که توضیح دهد که شرایط شما (به شمول مریضی های صحی، مشکلات مالی، یا مسؤلیت های مراقبت از اعضای خانواده) مانع از پاسخ دادن به اطلاعیه اول گردید.

6 برای چه نوع زیان یا خسارتی قادر به دریافت جبران خسارت میشوم؟

- 6.1 طرح ارزیابی جبران خسارت میتواند شما را در موارد ذیل جبران خسارت کند:
- (1) زیان یا خسارت اقتصادی (*Economic Loss*) ؛ و
 - (2) زیان یا خسارت غیر اقتصادی (*Non-Economic Loss*)
- 6.2 طرح جبران خسارت تنها میتواند شما را برای زیان اقتصادی و زیان غیر اقتصادی ناشی از نقض اطلاعات جبران کند. این طرح نمیتواند شما را برای زیان یا خسارتی که بنابر نقض اطلاعات به میان نیامده باشد جبران کند.

زیان های اقتصادی

6.3 زیان اقتصادی به معنای زیان مالی است که شما متحمل شده اید، مانند پولی که مصرف کرده اید (از هزینه یا جیب خودتان) یا عایدی که دریافت نکرده اید (از دست دادن عایدات) که مسبب آن نقض اطلاعات است. این ممکن است شامل موارد ذیل باشد:

(1) هرگونه مصارف طبی از هزینه خودتان که بنابر نقض اطلاعات متحمل شده اید. این ممکن است شامل مصارف مرتبط با مسایل ذیل باشد:

(a) مشاوره با کارمندان صحتی

(b) دوا و تداوی؛ و

(c) گزارش های صحتی

(2) هرگونه از دست دادن درآمد بنابر ناتوانی کاری در نتیجه نقض اطلاعات؛ و

(3) سایر مصارفی که از جیب خود متحمل شده اید و در نتیجه نقض اطلاعات بمیان آمده است به شمول:

(a) مصارف مربوط به هرگونه شکایت قبلی که در OAIC درج شده است یا پاسخ دادن به اطلاعیه اول از اثر نقض اطلاعات؛ و

(b) مصارف برای محافظت از هویت تان از اثر نقض اطلاعات.

زیان های غیر اقتصادی

6.4 زیان غیر اقتصادی آن زبانی است که ماهیت غیر مالی دارد (یعنی شامل زیان اقتصادی نمیشود). زیان غیر اقتصادی ممکن است شامل موارد ذیل باشد:

(1) احساس اضطراب، فشار روانی، ترس، خشم، درد و رنج، تحقیر یا خجالت؛

(2) علایم جسمی و روانی در نتیجه نقض اطلاعات مانند بیخوابی و سردردی؛ و

(3) شرایط صحتی که بنابر نقض اطلاعات ایجاد یا تشدید شده است، به شمول اضطراب یا افسردگی، که توسط یک داکتر تشخیص شده است.

7 چه نوع معلوماتی را باید به NRFA ارائه دهم؟

7.1 فورمه پاسخ از شما میخواهد تا معلومات خاصی را ارائه دهید. شما این گزینه را نیز دارید تا شواهد اضافی را برای حمایت از درخواستی تان ارائه دهید.

7.2 زمانی که NRFA حق شما را برای جبران خسارت زیان اقتصادی و غیراقتصادی ارزیابی میکند، انواع شواهد را بررسی میکند.

7.3 نمونه هایی از انواع شواهدی که میتوانید ارائه دهید عبارتند از:

شواهد برای حمایت زیان اقتصادی

(1) رسید و سایر سوابق مصارفی که در اثر نقض اطلاعات از جیب خود متحمل شده اید. به طور مثال، این شامل رسید های ذیل میشود:

(a) وقت ملاقات با داکتر بالاثرا نقض اطلاعات؛

(b) گزارش های صحتی تهیه شده توسط داکتر در اثر نقض اطلاعات؛

- (c) مصارفی که متحمل شده اید (مانند یک وکیل یا حقوق دان) در ارتباط با شکایات قبلی که در مورد نقض اطلاعات به دفتر OAIC درج کرده اید یا زمانی که در نتیجه نقض اطلاعات به اطلاعیه اول پاسخ دادید؛ و
- (d) مصارف دیگری که جهت محافظت از هویت تان در نتیجه نقض اطلاعات متقبل شده اید.
- (2) رسیدهای دست مزد، نامه های از آمرتان، تصدیق های صحی و دیگر اسنادی که نشان دهنده هرگونه از دست دادن درآمد بنابر ناتوانی کار به دلیل نقض اطلاعات است؛ و
- (3) اعلامیه های قانونی امضا شده یا اظهاریه هایی که توسط شما، اعضای فامیل یا اشخاص دیگر نزدیک به شما نوشته شده است و زیان اقتصادی را که شما در نتیجه نقض اطلاعات متحمل شده اید توصیف کرده باشند.

شواهد برای حمایت از زیان غیر اقتصادی

- (1) اعلامیه های قانونی امضا شده یا اظهاریه های که توسط شما، اعضای فامیل تان یا اشخاص دیگر نزدیک به شما نوشته شده است و اثرات نقض اطلاعات بالای شما را توصیف میکند، از جمله اینکه چگونه بالای سلامت جسمی و روانی تان اثر گذاشته است؛ و
- (2) گزارش ها، سوابق و تصدیق های داکتر که موارد ذیل را شرح میدهد:
- (a) هرگونه مشکلات صحی که از اثر نقض اطلاعات برای شما ایجاد یا تشدید شده است
- (b) هرگونه مشاوره که با داکتر تان داشتید و در نتیجه نقض اطلاعات رخ داده است؛ و یا
- (c) هرگونه درمانی را که دریافت نموده اید و در نتیجه نقض اطلاعات رخ داده است.

8 آیا میتوانم به این اطلاعیه از طریق تلفن پاسخ دهم؟

- 8.1 اگر از طریق فورمه که از لینک ذیل www.immigrationdatabreach.com.au مورد دسترس است پاسخ تانرا ارایه دهید، درخواستی تان به طور مؤثر و بهتری اجرا خواهد شد، شما حق دارید که توسط تلفن نیز به این اطلاعیه پاسخ دهید.
- 8.2 لطفاً با NRFA در شماره 9330 8006 (02) تماس بگیرید.

9 مترجمین مسلکی

- 9.1 این اطلاعیه به چندین زبان قابل دسترس است. لطفاً به لینک که در بخش آغازین این سند قرار دارد مراجعه نمایید.
- 9.2 شما همچنین حق دارید که به زبان انتخابی خودتان به این اطلاعیه پاسخ دهید. لطفاً از طریق ایمیل ذیل auscas@nortonrosefulbright.com یا شماره تلفن ذیل 9330 8006 (02) با NRFA به تماس شوید و برای کمک مترجم مسلکی درخواست کنید.

10 آیا من مستحق کمک مالی هستم تا به من اجازه پاسخ دهی به این اطلاعیه را دهد؟

- 10.1 بلی. شما مستحق هستید تا الی مبلغ 500 دلار جهت تأمین مصارف مالی که برای هر نوع کمک حقوقی در هنگام آماده ساختن پاسخ تان متقبل میشوید درخواست کنید. این کمک مالی میتواند توسط خانه پری کردن فورمه پاسخ درخواست شود.

10.2 همچنان شما نیازی به پرداخت مصارف خدمات ترجمانی کتبی یا شفاهی که مدیر طرح برای شما در جریان طرح ارزیابی جبران خسارت مهیا میکند ندارید (به شمول دریافت کاپی ترجمه شده اطلاعیه و فورمه پاسخ).

11 سوال ها و کمک

11.1 اگر شما جهت پاسخ دادن به این اطلاعیه به کمک نیاز دارید یا کدام سوالی دارید، لطفاً با NRFA در شماره تلفن 9330 8006 (02) یا ایمیل auscas@nortonrosefulbright.com تماس بگیرید.

12 حریم خصوصی شما

12.1 حریم خصوصی شما برای NRFA مهم است. NRFA اطلاعات شخصی شما را مطابق با قوانین حریمیت *Privacy Act 1988* (Cth)، به شمول اصول حریم خصوصی استرالیا اداره میکند.

12.2 طبق دستورات صادر شده از جانب NRFA، Administrative Appeals Tribunal، توسط وزارت مالیه Department of Finance منصوب شد تا به طور مستقلانه جبران خسارت را تحت طرح ارزیابی جبران خسارت ارزیابی کند. NRFA اطلاعات شما را به همین جهت جمع آوری، استفاده، و افشا میکند. علاوه بر جمع آوری معلومات شخصی از شما، NRFA ممکن است اطلاعات شخصی شما را از OAIC و وزارت نیز جمع آوری کند.

12.3 اگر NRFA قادر به جمع آوری معلومات شخصی شما نباشد، NRFA قادر نخواهد بود تا درخواست جبران خسارت شما را ارزیابی کند.

12.4 زمانیکه NRFA درخواستی شما را بررسی میکند، NRFA نیاز دارد تا معلومات خصوصی شما را با وزارت Department of Home Affairs و وزارت مالیه Department of Finance شریک بسازد. این بدین جهت است که وزارت ها را کمک کند تا درخواست شما و ارزیابی ما را درک کنند و به آن پاسخ دهند. همچنان ممکن است NRFA نیاز داشته باشد تا معلومات شخصی تانرا با مشاورین مستقل چون داکتران و حقوق دانان شریک سازد.

12.5 ممکن است ما معلومات شخصی تانرا با کارمندان و قراردادی هایی که ما را در قسمت اداره تکنالوژی که از آن برای نگهداری معلومات شخصی تان استفاده میکنیم کمک میکنند شریک بسازیم. بعضی از این کارمندان و قراردادی ها ممکن است در خارج از استرالیا، چون انگلستان، قرار داشته باشند.

12.6 قانون حریم خصوصی NRFA، حاوی معلوماتی در مورد چگونگی دسترسی به معلومات شخصی شما است که ما آنرا نگهداری میکنیم و در صدد اصلاح آن هستیم. قانون حریم خصوصی همچنان حاوی معلوماتی در مورد چگونگی شکایت در مورد نقض اصول حریم خصوصی استرالیا، و چگونگی طرز برخورد NRFA با چنین شکایات است. شما میتوانید به قانون حریم خصوصی NRFA در صفحه انترنتی ذیل دسترسی یابید:
<https://www.nortonrosefulbright.com/en-au/global-statements/privacy-notice>

12.7 قانون های حفظ حریم خصوصی وزارت Department of Home Affairs و وزارت Department of Finance دارای همان نوع اطلاعات است:

- Department of Home Affairs: <https://www.homeaffairs.gov.au/access-and-accountability/our-commitments/privacy>

- Department of Finance: <https://www.finance.gov.au/about-us/privacy-policy-summary>

12.8 اگر شما در مورد معلومات شخصی که ما جمع آوری میکنیم و چگونه به آن رسیدگی میکنیم کدام سوالی دارید، به شمول اصلاحات معلومات شخصی که شما ارسال کرده اید، لطفاً با دفتر Norton Rose Fulbright Australia در ایمیل آدرس auscas@nortonrosefulbright.com یا شماره تلفن 9330 8006 (02) به تماس شوید.